



COPTIC ORTHODOX CHURCH

الكنيسة القبطية الأرثوذكسية

**DIOCESE OF LOS ANGELES**

SOUTHERN CALIFORNIA AND HAWAII

أبرشية لوس أنجلوس، كاليفورنيا الجنوبية، وهاواي

**Festal Message for the Feast of the Nativity 2021/2022  
(December, 2021; January, 2022)**

*Christ is Born, let us glorify Him*

*Christ from heaven, let us go out to meet Him*

My Beloved, the Blessed Children of the Holy Church,

It is with great joy that I wish you a blessed Feast of the Nativity of our Lord, God, and Savior Jesus Christ, as well as a blessed New Year. May our Lord give us the blessings of His Holy Nativity and grant us a joyful, holy, and blessed New Year.

Our celebration of the Feast of the Nativity is actually the celebration of the Mystery of the Incarnation of our Lord Jesus Christ. It is the mystery of Divine humility in which Christ made Himself of no reputation for our salvation. In his Epistle to the Philippians, St. Paul explained the mystery of Christ emptying Himself and wrote, "Let this mind be in you which was also in Christ Jesus, who, being in the form of God, did not consider it robbery to be equal with God, but made Himself of no reputation, taking the form of a bondservant, and coming in the likeness of men. And being found in appearance as a man, He humbled Himself and became obedient to the point of death, even the death of the cross. Therefore, God also has highly exalted Him and given Him the name which is above every name, that at the name of Jesus every knee should bow, of those in heaven, and of those on earth, and of those under the earth, and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father" (Php 2:5-11).

The mystery of Christ emptying Himself means that God the Word, Who is of one essence with the Father, accepted, in the fullness of time, to be incarnate of the Holy Spirit and of the Holy Virgin Mary, and became Man for our salvation. Although He is True God, yet He accepted to become Man, perfect in His divinity and perfect in His humanity. Therefore, we praise and glorify God, because His Incarnation was for our salvation, as we say in the Thursday Theotokia of the Midnight Praises, "He did not cease to be divine; He became the Son of Man, while He is the True God, Who came and saved us."

*Mailing Address*

P.O. Box 4960  
Diamond Bar, CA 91765

*Web Address* <http://lacopts.org/>

*Administration*

3803 W. Mission Blvd.  
Pomona, CA 91766  
Tel. (909) 865-8378  
Fax (909) 865-8348

*His Eminence Metropolitan Serapion*

Tel. (909) 865-6308

E-mail: [bishopserapion@lacopts.org](mailto:bishopserapion@lacopts.org)

For our salvation, God the Word emptied Himself and He accepted:

1. To become poor, although He is rich and the source of all richness, as St. Paul wrote, “For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that though He was rich, yet for your sakes He became poor, that you through His poverty might become rich.” (2 Co 8:9)
2. To become sin, even though He is the Most Holy One and is the only One without sin, as written, “For He made Him who knew no sin to be sin for us, that we might become the righteousness of God in Him” (2 Co 5:21).
3. To become a curse, though He is the source of all blessing. In order to save us from the curse of the Law, “Christ has redeemed us from the curse of the law, having become a curse for us, for it is written, ‘Cursed is everyone who hangs on a tree’” (Ga 3:13).
4. To allow Satan to tempt Him, although He is the Holy One, Who is feared by the devils. But, in order to lead us to the path of victory over temptations, the Gospel explains that, “For in that He Himself has suffered, being tempted, He is able to aid those who are tempted” (Heb 2:18).
5. To give us the model of true service. Although He is the Master, Teacher, and Lord, yet, He washed the feet of His disciples, as written, “So when He had washed their feet, taken His garments, and sat down again, He said to them, ‘Do you know what I have done to you? You call Me Teacher and Lord, and you say well, for so I am. If I then, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another’s feet. For I have given you an example, that you should do as I have done to you” (Jn 13:12-15). Also, Christ taught them that, “For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many” (Mk 10:43).

My Beloved,

Our true celebration of the Mystery of the Incarnation, which is the mystery of Christ emptying Himself, lies in how we learn to empty ourselves and imitate our Good Lord in serving others. We ought to understand that true greatness is revealed in service with sacrifice and self-denial. When the disciples argued amongst themselves about who is the greatest, Christ taught them and led them to the path of true greatness, “If anyone desires to be first, he shall be last of all and servant of all.” (Mk 9:35). In the story of the rich man and Lazarus, the rich man lived luxuriously, as written, “There was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day” (Lk 16:19). The rich man was absorbed in the comfort of his life and did not step outside the sphere of his own self-interest. Therefore, he could not notice Lazarus the beggar, and the Gospel tells us, “But there was a certain beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate, desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man’s table” (Lk 16:20-21). In

the end, when the rich man died, he went to Hades and was tormented; his earthly luxuries and riches could not save him, because they were all temporal. On the other hand, in the Parable of the Good Samaritan we see a different example. The Samaritan exemplified true service and cared for the man, who “fell among thieves, who stripped him of his clothing, wounded him, and departed, leaving him half dead” (Lk 10:30). Whereas both the priest and the Levite passed by the wounded man and ignored him, the Samaritan imitated Christ by emptying himself of the hatred that existed between the Jews and the Samaritans, and cared for the wounded man.

We ask God to help us so we can imitate our Good Lord and serve one another with humility and self-denial.

We pray for the peace of our Holy Orthodox Church and our beloved father, H.H. Pope Tawadros II.

Wishing you many happy returns.

Metropolitan Serapion



COPTIC ORTHODOX CHURCH

الكنيسة القبطية الأرثوذكسية

DIOCESE OF LOS ANGELES

SOUTHERN CALIFORNIA AND HAWAII

أبرشية لوس أنجلوس، كاليفورنيا الجنوبية، وهاواي

Metropolitan Serapion

أحبائي ابناء الكنيسة المباركين

المسيح وُلد فلنمجده المسيح جاء من السماء فلنخرج للقاءه

يسعدني أن أهنئكم جميعاً بعيد ميلاد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح وبتبدياة عام جديد. الرب ينعم علينا ببركات الميلاد المجيد ويهبنا عاماً سعيداً مقدساً مباركاً.

احتفالنا بعيد الميلاد المجيد هو احتفال بسر التجسد الإلهي وسر الإخلاء الإلهي الذي هو سر الإخلاء الإلهي لأجل خلاصنا.

القديس بولس الرسول كتب لأهل فيليبي عن سر الإخلاء الإلهي "ليكن فيكم هذا الفكر الذي في المسيح يسوع أيضاً. الذي إذ كان في صورة الله لم يحسب خلسة أن يكون معادلاً لله لكنه أخلى نفسه أخذاً صورة عبد، صائراً في شبه الناس. وإذ وُجد في الهيئة كإنسان، وضع نفسه وأطاع حتى الموت موت الصليب. لذلك رفعه الله أيضاً وأعطاه اسماً فوق اسم لكي تجثو باسم يسوع كل ركبة ممن في السماء ومن على الأرض ومن تحت الأرض ويعترف كل لسان أن يسوع المسيح هو رب لمجد الله الأب" فيليبي ٢: ٥-١١

سر الإخلاء هو أن أبن الله الكلمة الذي هو واحد مع الأب في الجوهر قبل في ملء الزمان أن يتجسد ويتأنس من الروح القدس ومن مريم العذراء لأجل خلاصنا. قبل أن يكون إنساناً وهو الإله الحقيقي فهو كامل في لاهوته وكامل في ناسوته. نحن نسبح الله ونمجده لتجسده لأجل خلاصنا في مرد ثيوطوكية يوم الخميس من تسبحة نصف الليل مسبحين قائلين

لم يزل إلهنا أتى وصار ابن بشر

لكنه الإله الحقيقي أتى وخلصنا

لأجل خلاصنا أخلى الله الكلمة نفسه وقبل

١- أن يكون فقيراً وهو الغني ومصدر الغني "فإنكم تعرفون نعمة ربنا يسوع المسيح إنه من أجلكم أفتقر وهو غني لكي تستغنوا أنتم بفقره" ٢كو٨: ٩

*Mailing Address*

P.O. Box 4960  
Diamond Bar, CA 91765

*Web Address* <http://lacopts.org/>

*Administration*

3803 W. Mission Blvd.  
Pomona, CA 91766  
Tel. (909) 865-8378  
Fax (909) 865-8348

*His Eminence Metropolitan Serapion*

Tel. (909) 865-6308

E-mail: [bishopserapion@lacopts.org](mailto:bishopserapion@lacopts.org)

٢- أن يصير خطية وهو قدوس القديسين الذي بلا خطية وحده "لأنه جعل الذي لم يعرف خطية، خطية لأجلنا لنصير نحن بر الله فيه" ٢كو٥: ٢١

٣- أن يصير لعنه وهو مصدر كل بركة ليفدينا من لعنة الناموس "المسيح أفتدانا من لعنة الناموس إذ صار لعنة لأجلنا لأنه مكتوب "ملعون كل من عُلق علي خشبة" غل٣: ١٣

٤- أن يسمح للشيطان أن يجربه وهو القدوس الذي تفرغ منه الشياطين لكي يقودنا في طريق الانتصار على التجارب "لأنه فيما هو قد تألم مُجرباً يُقدر أن يعين المجربين" عب٢: ١٨

٥- أن يقدم لنا مثال الخدمة الحقيقية إذ أنحنى وهو السيد والمعلم والرب وغسل أرجل تلاميذه "فلما كان قد غسل أرجلهم وأخذ ثيابه وأتكأ أيضاً، قال لهم "أتفهمون ما قد صنعت بكم؟ أنتم تدعونني معلماً وسيداً وحسناً تقولون لأني أنا كذلك. فإن كنت وأنا السيد والمعلم قد غسلت أرجلكم فأنتم يجب عليكم أن يغسل بعضكم أرجل بعض لأني أعطيتكم مثلاً حتى كما صنعت أنا بكم تصنعون أنتم أيضاً" يو١٣: ١٢- ١٥ وقال أيضاً عن نفسه "إن أبن الإنسان لم يأت ليخدم ويبيد نفسه فدية عن كثيرين" مر ١٠: ٤٥

أحبائي

إن احتفالنا الحقيقي بسر التجسد الذي هو سر الإخلاء يكون بأن نخلي أنفسنا ونتمثل بإلهنا الصالح في خدمة الآخرين. علينا أن ندرك أن العظمة الحقيقية في إنكار الذات والبذل في خدمة الآخرين. عندما تحتاج التلاميذ بعضهم مع بعض فيمن هو الأعظم؟ قادمهم المسيح إلى طريق العظمة الحقيقية بقوله "إذا أراد أحد أن يكون أولاً فيكون آخر الكل وخادماً للكل" مر ٩: ٣٥

الغني عاش حياة الترف "كان إنسان غني وكان يلبس الأرجوان والبز وهو يتنعم كل يوم مترفهاً" لو١٦: ١٩. لم يخرج الغني من دائرة الاهتمام بحياته وملتفت إلى لعازر المسكين "وكان مسكين أسمه لعازر الذي طُرح عند بابه مضروباً بالقروح ويشتهي أن يشبع من الفتات الساقط من مائدة الغني" لو١٦: ٢٠- ٢١. مات الغني وذهب لمكان العذاب ولم تنفعه حياة الترف لأنها حياة مؤقتة. السامري الصالح قدم لنا مثال الخدمة في اهتمامه بالإنسان الذي "وقع بين لصوص فعروه وجرحوه ومضوا وتركوه بين حي وميت" لو ١٠: ٣٠. رآه الكاهن فجاز مقابله ولم يفعل له شيئاً وكذلك اللاوي أما السامري فتمثل بالمسيح وأخلي نفسه من العداوة التي كانت بين اليهود والسامريين

نصلي أن يهبنا الله أن نتمثل بإلهنا الصالح ونخدم بعضنا بعضاً باتضاع وإخلاء للذات

نصلي لاجل سلام الكنيسة ولجل ابينا وراعينا الحبيب قداسة البابا تواضروس الثاني وكل عام وأنتم جميعاً بخير

الأبنا سراييون